

ЛИНГВИСТИКА

ЕЩЕ РАЗ ОБ АНТРОПОНИМАХ

Каринэ Шахджановна Абрамян
abrahamyan_karine486@gmail.com

*Д.ф.н., профессор,
Профессор кафедры кафедры лингвистики,
Государственный университет им. В.Я. Брюсова,
Ереван, Республика Армения*

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена сопоставительно-типологическому изучению антропонимов современного армянского, английского и русского языков с точки зрения их полного или частичного формально-структурного совпадения с именами нарицательными, а также топонимами.

В результате проведенного исследования выявляются как общие, так и различительные черты изученных микросистем трех языков, обусловленные спецификой национального менталитета, культуры, а также исторических особенностей этносов-носителей языков.

Ключевые слова: антропоним, имена мужские и женские, классификация, сопоставительный анализ.

Как известно, антропонимы, в частности, личные имена людей, издавна привлекали и продолжают привлекать внимание лингвистов. На сегодняшний день существует целый ряд исследований, проведенных на материале различных языков, посвященных изучению этой тематики. В круг интересов лингвистов включались такие вопросы, как история возникновения, значение, характерные изменения тех или

иных антропонимов, их причины и т.д., что вполне обоснованно и объяснимо особенно в настоящий период развития лингвистики, с точки зрения современной парадигмы научных исследований, когда наиболее актуальной становится когнитивная обусловленность изучаемых явлений.

Именно в таком ракурсе представляется довольно интересным проследить некоторые особенности образования и употребления мужских и женских имен собственных в трех дальнеродственных языках, какими являются армянский, английский и русский. Проведение подобного анализа в сопоставительно-типологическом аспекте является, на наш взгляд, весьма перспективным именно с точки зрения когнитивной листовистики, поскольку неразрывно связано и непосредственно отражает лингвокультурологические, этнопсихологические особенности народов-носителей вышеназванных языков. В связи с этим хочется упомянуть мнение Н.И. Формановской, которая совершенно справедливо считает имена собственные своеобразными лингвокультурерами, знаками той или иной культуры [4: 31].

Несмотря на тот факт, что, как уже отмечалось выше, значение, происхождение как мужских, так и женских имен уже не раз становилось объектом изучения [1; 2; 3 и др.], тем не менее на сегодняшний день все еще остается не выясненным вопрос о полном или частичном совпадении имен собственных с нарицательными. По нашим наблюдениям, этот нюанс в образовании мужских и жеских имен пока не выявлен, чему и посвящено настоящее исследование.

На основе сплошной выборки из антропонимаконов армянского, английского и русского языков мужские и женские имена собственные были нами классифицированы по целому ряду различных параметров. Следует особо отметить, что при этом некоторые из этих признаков оказались общими для всех трёх языков, иные – для двух. В результате

исследования были выявлены также специфические особенности изучаемых микросистем трех сопоставляемых языков.

Как показал проведенный анализ, как в армянском, так и в английском и русском языках наибольшее количество мужских и женских имен собственных полностью совпадает с наименованиями конкретных предметов. Примерами могут послужить имена типа:

Ավեր – подарок

Գոհար – самоцвет, драгоценный камень

Մարգարիտ – жемчуг

Olive – олива

Cliff – скала

Новелла

Долина

Подвид вышеназванной группы имен составляют антропонимы, совпадающие с названиями растений, цветов:

Ծաղիկ – цветок

Վարդ – роза

Մեխիսկ – гвоздика

Fleur – ирис, геральдическая лилия

Iris – ирис

Ginger – имбирь

Лавр

Флора

Следует отметить, что в русском языке, в силу его флексивного характера, в подобных случаях часто практикуется присоединение флексии к корневой морфеме или основе, например:

Jasmine – Жасмина

Lilly – Лилия

Специфика русского языка проявляется и в том, что антропонимы в неизменном виде изредка встречаются в наименованиях растений в сложных словах типа: иван-да-марья, иван-чай.

(Сравни словосочетание анютины глазки, где антропоним использован в качестве определения, в измененной форме). Подобное явление в армянском и английском языках не наблюдается.

С другой стороны, в этих языках нами выявлены случаи совпадения мужских и женских имен собственных с наименованиями профессий, что отсутствует в материале русского языка. Например:

Մարրուիի – уборщица	Hunter – охотник
Մկրտիչ – креститель	Dean – декан

Во всех трех языках есть случаи совпадения имен лиц с абстрактными существительными соответствующего языка:

Արշալույ – восход	Gloria – слава	Вера
Համբարձում – вознесение	Constance – постоянство	Надежда Любовь

Материал армянского языка выделяется тем, что в нем обнаружены интереснейшие случаи полного совпадения имен, а именно мужских имен, и это тоже неслучайно, с военными терминами. Следует отметить, что речь идет об именах, имеющих по сей день довольно высокую частотность употребления:

Վահան – щит
Մազմակ – воин

Ни в материале английского, ни в материале русского языков подобные случаи не выявлены.

Еще одним интересным явлением представляется наличие в армянском и английском языках антропонимов, полностью совпадающих по форме и структуре с названиями понятий церковной тематики, например:

Համբարձում – вознесение

Մկրտիչ – креститель

Holly – святой

Մարտիրոս – мученик

Christian – христианский

Հարություն – воскресение

Отметим, что если в армянском это всегда мужские имена собственные, то в английском возможен также их переход в имена женские посредством присоединения флексии:

Christian – Christina

В русском языке подобное явление отсутствует. Специфика русского языка проявляется и в том, что в нем полностью отсутствуют совпадения антропонимов с топонимами, в частности, названиями населенных пунктов городов, а также гор, что весьма характерно для армянского и английского языков. Следует особо подчеркнуть, что в армянском эти имена даются как мужчинам, так и женщинам:

Կարին	}	Տարոն
Անի		Արարատ
Տաթև		Մաշիս

В английском именами этой группы нарекают в основном мужчин:

Hamlet

Kent

York

Oxford

Редким исключением является женское имя *Florence*, а *Sydney* используется и как мужское, и как женское.

Упоминая эту группу антропонимов, следует обратить особое внимание на тот факт, что тенденция нарекать детей именами городов и стран в армянской лингвокультурологической традиции не только сохраняется, но и расширяется. Свидетельством тому является появившееся после последней карабахской войны новое имя *Արցախ* (Арцах). Важным моментом в этой связи является также то, что армянские имена-топонимы, как правило, совпадают с историческими, часто утерянными реалиями. Таким образом, можно предположить, что использование этих названий подобным образом не случайно, оно в определенной степени способствует закреплению этих наименований в исторической памяти народа.

В русском языке наблюдается несколько иной процесс, когда населенные пункты и города получают свои наименования в честь исторических, государственных и политических деятелей, чьи имена выступают производящей базой для образования антропонимов, опять же с присоединением аффиксов:

Павел – Павловск
Екатерина – Екатеринбург

Английский язык в этом плане довольно нейтрален, и установить направление образования антропонима-топонима однозначно представляется, на наш взгляд, вряд ли возможным.

Следующую классификацию представляют антропонимы, совпадающие с наименованиями птиц, животных. Их число в трех исследуемых языка чрезвычайно ограничено, причем все они только мужские:

Чпրյոն – львенок

Robin – малиновка

Лев

Обращает на себя внимание тот факт, что их число в английском языке может увеличиться, если учесть имена, образованные, по аналогии с русским языком, посредством наращения деривационной базы:

Lion – лев – Lionel

Спецификой армянского языка является полное отсутствие в нем антропонимов, имеющих формально-структурное совпадение с названиями месяцев, что характерно как для английского, так и русского языков:

June	Июль
August	Май
May	Октябрьина

Как показал проведенный нами сопоставительно-типологический анализ, все исследованные антропонимы трех языков, за редким исключением, по частеречной принадлежности совпадают с нарицательными существительными. В армянском и английском, однако, выявлены отдельные случаи адъективных образований типа:

Համես – скромный

Անդրանիկ – первый

Ազատ – свободный

Գեղեցիկ – красивый

Holly – святой

Christian – христианский

На материале трех сопоставляемых языков обнаружен лишь один случай верbalного образования, это армянское мужское имя Գնել – купить.

Материал русского языка выделяется еще одной характерной особенностью – это наличие большого количества антропонимов, имеющих чисто историческое происхождение. В основном это различного

рода аббревиатуры, в которых закреплялись либо имена исторических деятелей, либо определенные социальные, исторические события. К их числу относятся, например, имена типа:

Гертруда = герой труда		
Владилен	}	= Владимир Ленин
Владлен		
Вилен = Владимир Ильич Ленин		
Аврор		
Индустрій		

Интересно, что некоторые из них в советское время перешли из русского языка в армянский, в частности, мужское имя Вилен – *Վիլեն*, которое в недавнем прошлом довольно широко употреблялось. С другой стороны, в Армении было распространено и другое мужское имя – *Մարկս* (*Мелс*) = Маркс, Энгельс, Ленин, Сталин, которое, однако, не использовалось в России.

Среди исследованных антропонимов английского языка подобное явление не выявлено.

В результате проведенного небольшого исследования антропонимов армянского, русского и английского языков нами были обнаружены как определенные черты сходства, так и специфические черты данных лингвокультур. Наблюдения показывают, что даже на сравнительно небольшом материала трех сопоставляемых языков четко прослеживаются национальные особенности мировидения, менталитета народов, обусловленные их историей, культурой и традициями, которые проявляются в виде различных восприятий и употреблений антропонимов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Брутян Л.Г.* Очерки теории межкультурной коммуникации / Л.Г. Брутян. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 2021. – 324 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://publishing.ystu.am/files/Brutyan_Ocherki.pdf (Дата обращения: 22.02.2025г.).
2. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание: [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая; отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз; вступ. ст. Е.В. Падучевой. – М.: Рус. слов., 1996. – 411 с.
3. *Тер-Минасова С.Г.* Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 341, [2] с.
4. *Формановская Н.И.* Социокультурное пространство русского личного имени и современные средства массовой информации / Н.И. Формановская // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы (Москва, 18–21 марта 2004 года) / Сост.: М.Л. Ремнева, А.А. Поликарпов, О.В. Дедова. – М.: Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 2004. – СС. 30–31. – EDN: [VLBAFO](#).
5. *Ավելիչյան Տ.Մ.* Հայոց ազգանունների բառարան: (17051 ազգանուն) = Словарь армянских фамилий = Dictionary of armenian surnames: –Երևան, 2000: – 375 էջ:
6. Trendiest slang terms [Electronic resource]. – Mode of access: <https://letslearnslang.com/> (Date of access: Feb 22, 2025).
7. Names Wiki is a Fandom Lifestyle Community [Electronic resource]. – Mode of access: https://names.fandom.com/wiki/English_Names (Date of access: Feb 22, 2025).

ԵՎՈ ՄԵԿ ԱՆԳԱՄ ԱՆՁՆԱՆՈՒՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

Կ.Շ. Աբրահամյան
abrahamyankarine486@gmail.com

Բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
Վ. Բրյուսովի պետական համալսարանի լեզվաբանության ամբիոնի պրոֆեսոր,
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

ԱՍՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը նվիրված է հայերենի, անգլերենի և ռուսերենի անձնանունների գուգաղրական-տիպաբանական ուսումնասիրությանը հասարակ անունների, ինչպես նաև տեղանունների հետ դրանց ամբողջական կամ մասնակի կառուցվածքա-ձևական համշնկման տեսանկյունից:

Ուսումնասիրության արդյունքում վերհանվում են երեք գուգաղրվող լեզուների վերլուծվող համակարգերի ինչպես ընդհանուր, այնպես էլ տարբերակից հատկանիշներ, որոնք պայմանավորված են լեզվակիր ժողովուրդների ազգային մտածելակերպի, մշակույթի և պատմության առանձնահատկություններով:

Բանալի բառեր՝ անձնանուն, տղամարդկանց և կանանց հատուկ անուններ, դասակարգում, տիպաբանական վերլուծություն:

ONCE AGAIN ABOUT ANTHROPOONYMS

K. Abrahamyan

abrahamyankarine486@gmail.com

*Doctor of Sciences in Philology, Professor,
Professor at the Department of Linguistics,
Brusov State University,
Yerevan, Republic of Armenia*

ABSTRACT

The paper is devoted to the comparative-typological investigation of Armenian, English and Russian anthroponyms from the point of view of their absolute or partial formal and structural identity with common names and toponyms.

The analysis carried out on the material of the languages revealed both integral and different features of microsystems under study, conditioned by the peculiarities of national mentality, cultural and historical specificity of native speakers.

Keywords: anthroponym, male and female proper names, classification, typological analysis.

Информация о статье:

*статья поступила в редакцию 25 февраля 2025 г.,
подписана к печати в номер 15 (19) / 2025 – 25.05.2025 г.*